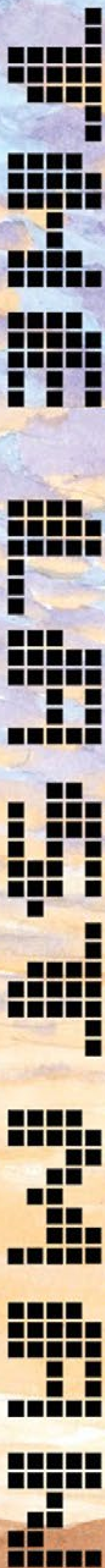
VERTIGO



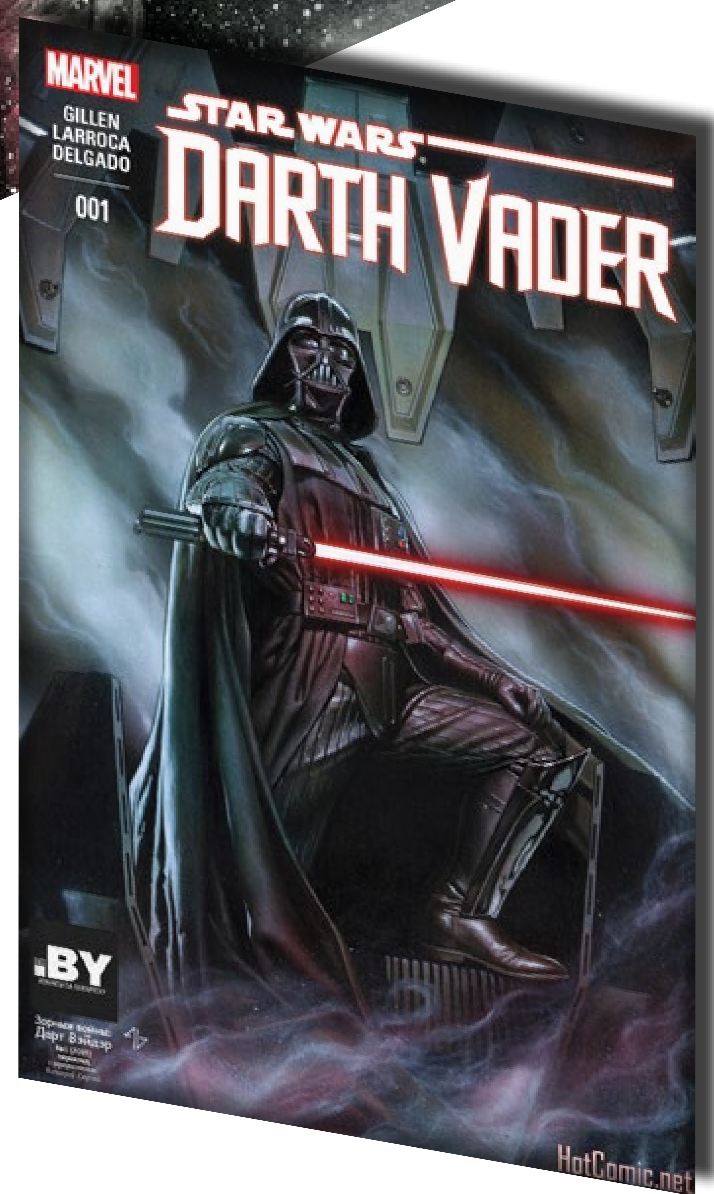




У - апошні мужчына
№22 (2002)
Пераклад і афармленне: Сяргей Козыраў.
Арыентавана на дарослых чытачоў

ЗОРНЫЯ ВОЙНЫ. ДАРТ ВЭЙДЭР

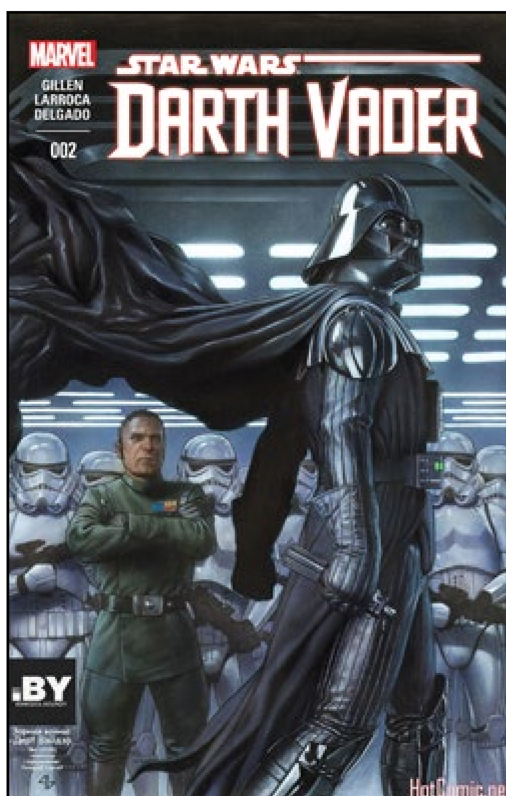
(MARVEL, 2015)



ужо даступны на www.patreon.com/comicsby



Gillen, Larroca, Delgado.
Дзеянне адбываецца пасля падзей «Зорных войн: Эпізод IV: Новая надзея» і першых трох выпускаў комікса «Зорныя войны». Дарт Вэйдэр павінен пакутаваць ад наступстваў яго нlanguage здольнасці спыніць Альянс паўстанцаў падчас бітвы пры Явіне, і адпраўляецца на місію, каб весці перамовы з Джаба Хатам . Тым часам Вэйдэр наймае двух паляўнічых за галовамі, каб схапіць Люка Скайуокера і таямнічага агента Імператара.









Квінсбрук, Арызона
Зараз

Прабач, Пі-Джэй, зараз на мяне будуць крычаць.

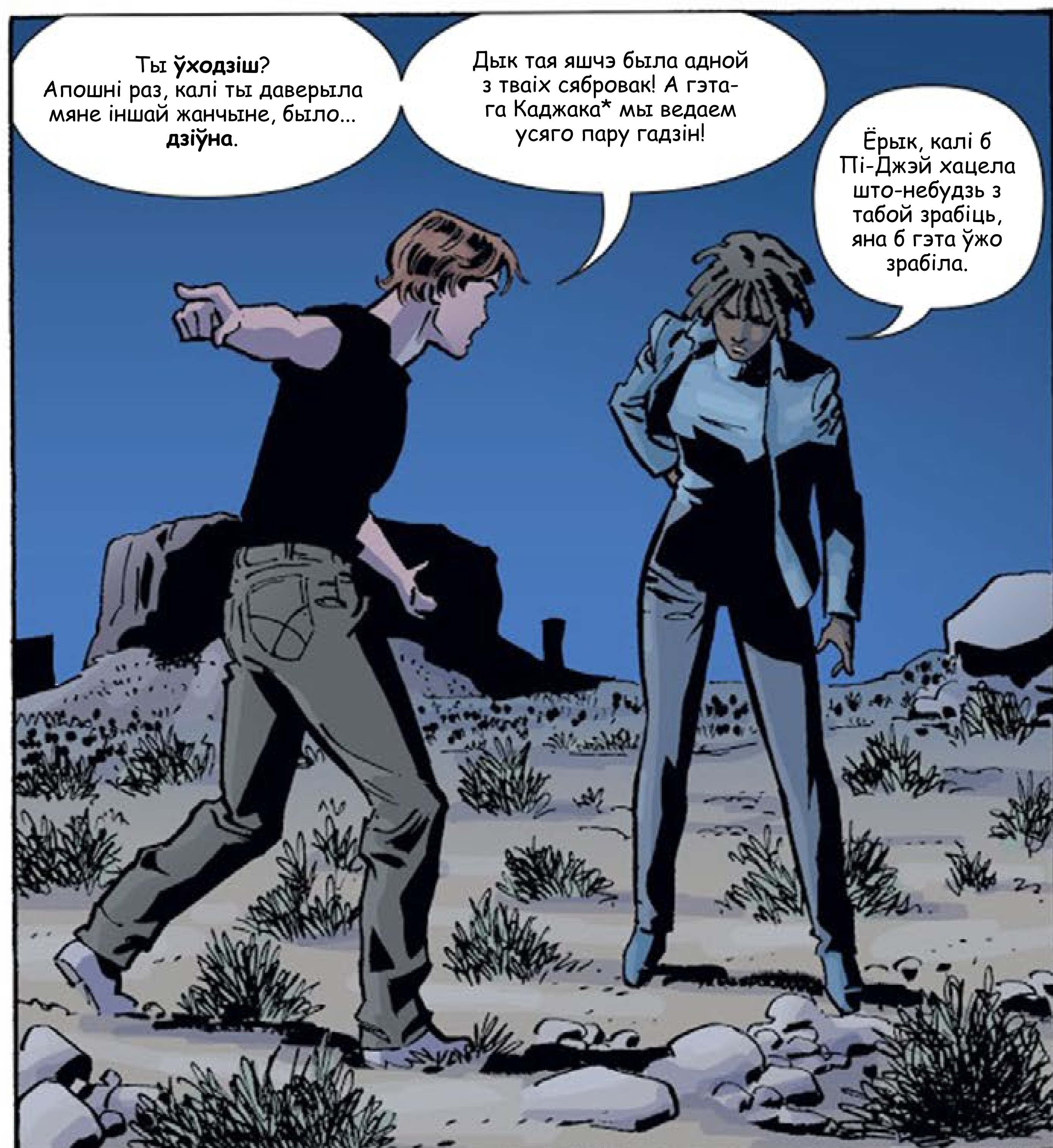
Не хвалюйся, чувак. І можаце не спяшацца, я пакуль **выкупаю** гэтага хлопчыка...

РРАФ











*Тэо Каджак - герой серыяла «Каджак». Харызматычны нью-ёркскі дэтэктыў. Лысагаловы і неабыякавы да лядзяшоў.


О божа мой.
Відаць, я ўрэшце давёў цябе да шаленства.


Значыць так, гэта Вальтэр ППК. Ён маленькі, але...
«...па моцы яго можна параўнаць з цэглай, якая прабівае шкло?»


Ты ўжо карыстаўся ім?
Не, я глядзеў «Доктар Ноу».
Божа, што за сакрэтны агент, які ня ведае пра Джэймса Бонда?


Ім вельмі лёгка карыстацца, проста прыцэлься і страляй. Калі, не дай божа, апынешся ў цэнтры заварушкі, ніякіх завумных хэдшотаў ці...
Ты сур'ёзна?
Павер, калі б у мяне быў выбар, я б ні за што не дала табе пісталет. Акрамя таго, калі ўсё пройдзе па плану, ты да яго і не дакранешся.


Ага, як добра, што ў нас заўсёды ўсё ідзе па плану...



УДОВІНА ЦЯСНІНА

Widow's Pass

Part Two of Three

Brian K. Vaughan writer
Goran Parlov guest penciller
Jose Marzan, Jr. inker
Clem Robins letterer
Zylonol colorist
Aron Wiesenfeld cover artist
Casey Seijas ass't editor
Will Dennis editor

Y: The Last Man created by Brian K. Vaughan and Pia Guerra


Мяне завуць Элісан Ман.
Я **доктар**.


Па акцэнту ты не з мясцовых.
Не, я... адусюль, на самой справе.


Ты аборты робіш?
Давай пазней, Анжэліна. Лія абшукаеш яе?
Канешне, мам.


Я Джой. Якая справа ў цябе да **Сыноў Арызоны**, доктар?
Я і яшчэ два маіх сябра спрабуем дабрацца да Каліфорніі.
Гэта неадкладная медыцынская справа, таму я спадзявалася, што вы будзеце так ласкавы і дасьце нам прайсці праз вашу... **агароджу**.


Прабач, козачка.
За бясплатна **нікому** не прайсці.

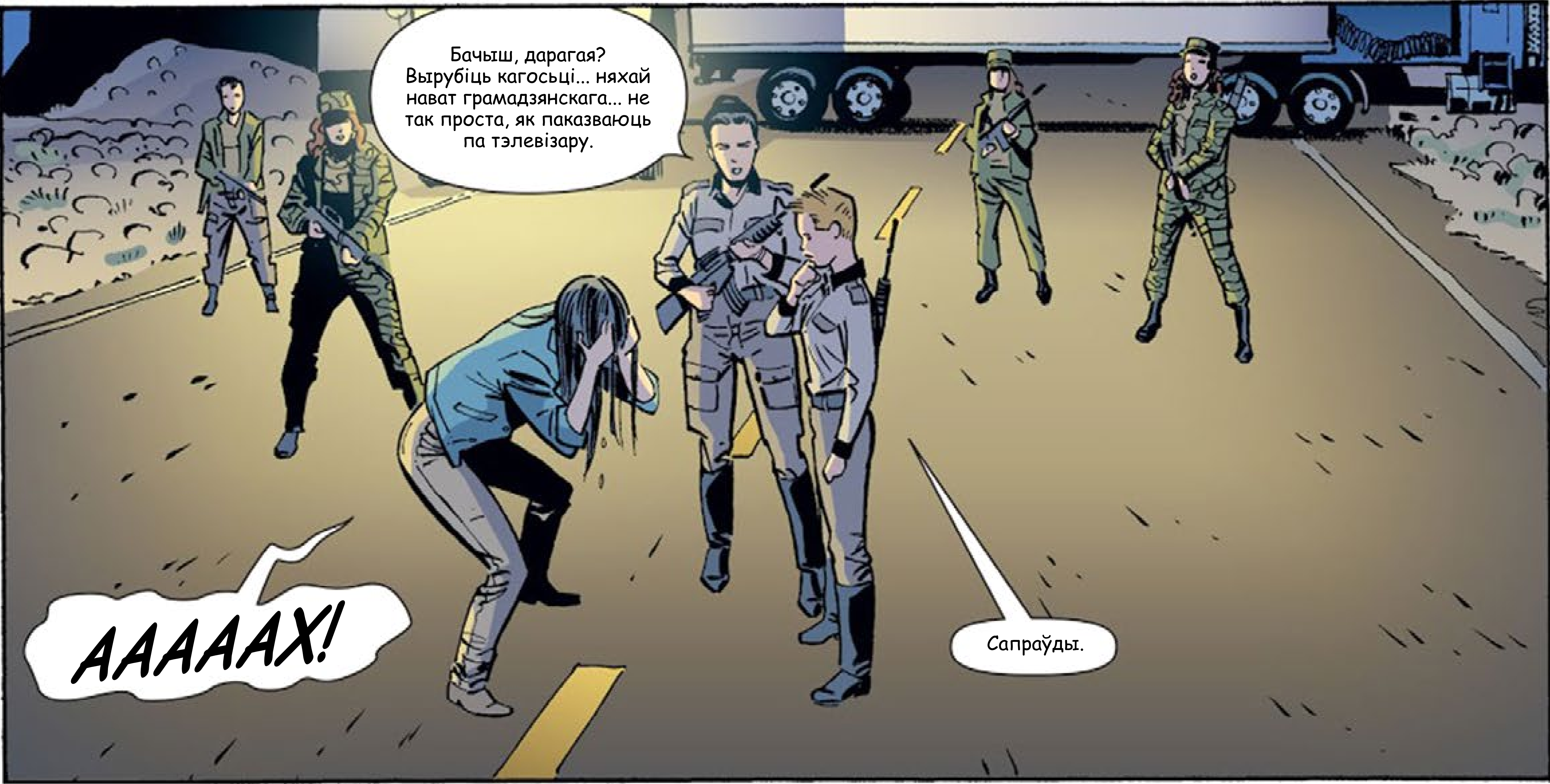

На самой справе, я спадзявалася, што змагу **прапанаваць** што-небудзь у абмен на наш праход.
Док, у нас тут палітычная рэвалюцыя, а не **пункт пропуску**.
Больш таго, за маёй спіной самы ўкамплектаваны лагер ва ўсім заходнім паўшар'і. Што ў **вас** можа быць такога, у чым бы мы мелі патрэбу?


Дзяўчынка-механік, што жыве далей па дарозе, сказала, што дзве вашыя дзяўчыны былі нядаўна параненыя.
Я бы магла агледзець іх.
Жанчына, гэтыя «дзяўчынкі» былі доблеснымі салдатамі. І я сказала «былі», бо яны ўжо **пакінулі** нас мінулай ноччу.


Мне... мне вельмі шкада.
Мне шкада, што я не прыйшла раней.
І што б ты, чорт бяры, зрабіла б?


Ты што думала? што мы ўсе тут тупыя правінцыялкі? Што мы не ведаем, як перавязваць раны пры **агнястрэльным** раненні? Рабіць пераліванне крыві?
Я працавала старэйшай медсястрой у **рэанімацыі** дзевяць **чортавых** гадоў, ты, напышлівы кавал **лайна**!
Я не мое хацела...


KRACK


Бачыш, дарагая? Вырубіць кагосьці... няхай нават грамадзянскага... не так проста, як паказваюць па тэлевізару.
AAAAAX!
Сапраўды.


KRACK


Чаму яна проста не прыкінецца непрытомнай?
Інстынкт самазахоўвання. Мозг падае сігнал стаяць на нагах, змагацца так доўга, наколькі гэта магчыма.
Блл...


Вось.
Выпрабуй яе.

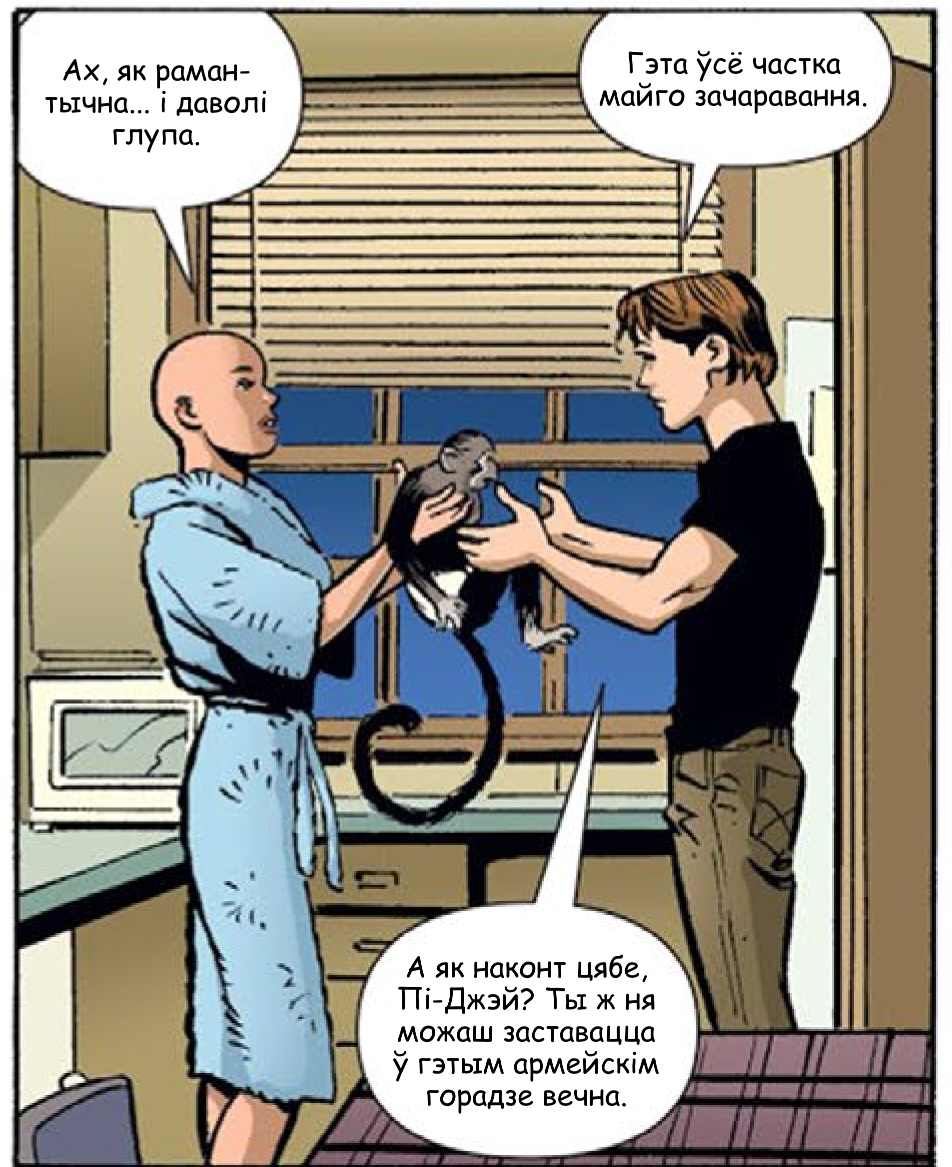


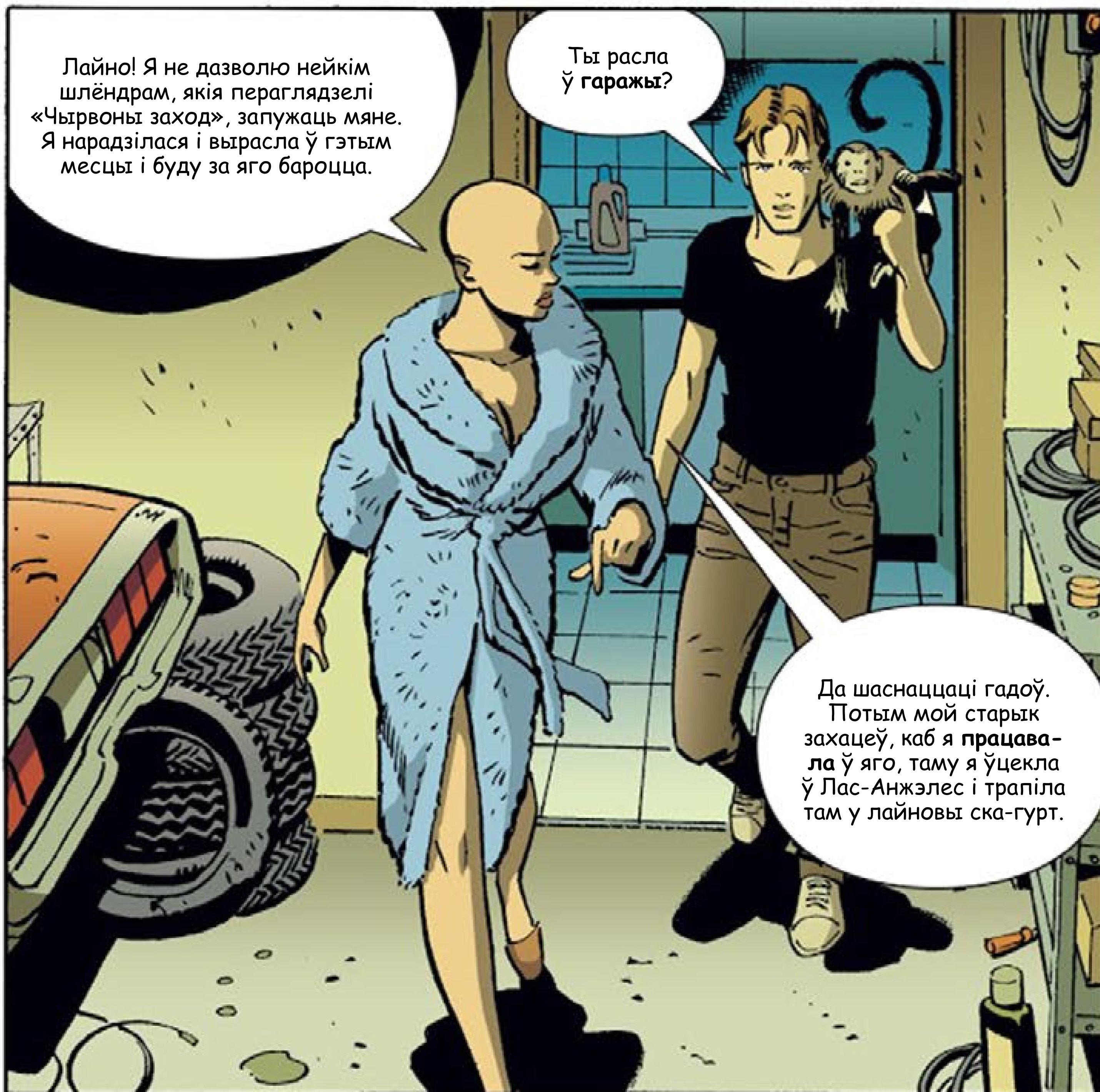

KRACK
P.J.'s GAS

Усё добра?
З агентам 355? Напэўна. Яна зноў сабралася ў нейкую начную вылазку ці яшчэ кудысьці... Але не сказала **куды**.
Калі 355 і расказвае мне штосьці, тады толькі па прынцыпу «толькі тое, што трэба ведаць», і, відавочна, бывае гэта гамон як рэдка, мяркуючы па тым, што я **нііііічога** ня ведаю.
Дык ты сапраўды ня ведаеш, чаму вы з Андэрсанам перажылі чуму?
На самой справе, яго завуць **Амперсэнд**. Ну, штучка над сямёркай на клавіятуры. Дэманстрацыя, так сказаць, майго фетыша на пунктуацыі.
І так, каб вырашыць гэтую дэтэктыўную задачку, мы і накіроўваемся ў лабараторыю доктаркі Ман.


Я мела на ўвазе, чаму вы **абодва** яшчэ жывыя? Лічыш, гэта неяк звязана з вашай дыетай?
Хм, тут у нас не так шмат агульнага. Ён ненавідзіць піцу Рэя, а ў мяне з-за фалічных асацыяцый праблемы з **бананамі**...


Зразумела, а што збіраешся рабіць пасля Каліфорніі?
Калі 355 адпусціць мяне, паеду ў Аўстралію, каб знайсці маю дзяўчыну Бэт.


Ах, як рамантычна... і даволі глупа.
Гэта ўсё частка майго зачаравання.
А як наконт цябе, Пі-Джэй? Ты ж ня можаш заставацца ў гэтым армейскім горадзе вечна.


Лайно! Я не дазволю нейкім шлёндрам, якія пераглядзелі «Чырвоны заход», запужаць мяне. Я нарадзілася і вырасла ў гэтым месцы і буду за яго бароцца.
Ты расла ў **гаражы**?
Да шаснаццаці гадоў. Потым мой старык захацеў, каб я **працавала** ў яго, таму я ўцекла ў Лас-Анжэлес і трапіла там у лайновы ска-гурт.


Я і не падазравала наколькі, курвіска, моцна лібіла машыны, пакуль не аказалася сярод людзей, якія ні чорта ў іх не разумеюць.
Усіх **значна** больш дзівіла тое, што я магла замяніць ім маторнае масла, чым той факт, што я даволі-такі ніштавата грала на басухе... Таму я і вярнулася.


Я лічыла, што прылучаючы да сямейнага бізнэса, бацька спрабаваў мяне гэтым падпарадкаваць, але зараз я разумею, што гэта было чымсьці накшталт **падтрымкі**, разумееш?
Хлопец, які вучыць сваю адзіную дачку быць моцнай малпачкай? Курвіска, спадзяюся, я буду такой жа файнай маткай, калі ў **мяне** будуць дзеці.
Ты... хочаш завесці **дзяцей**?

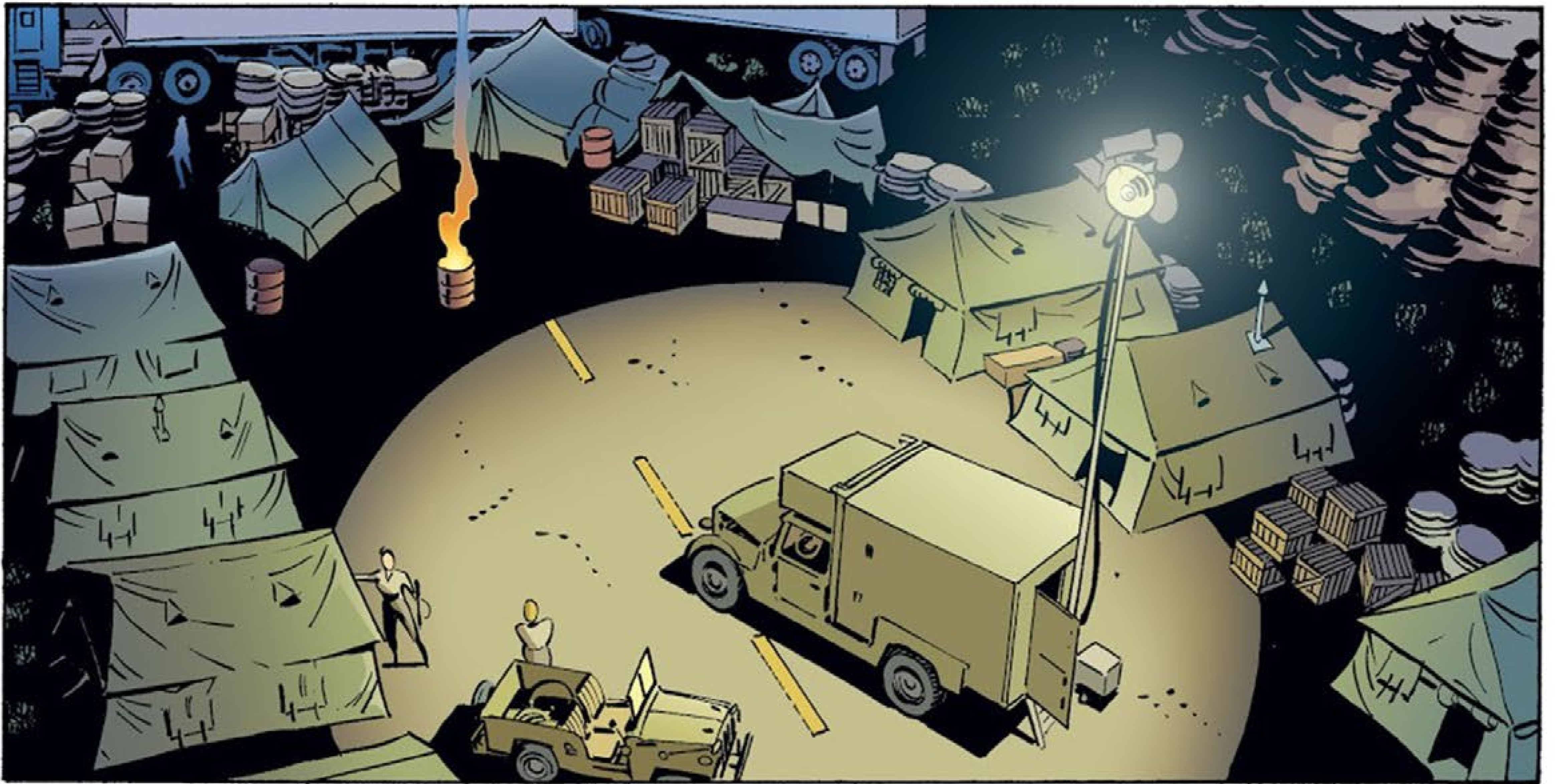

Не ад **цябе**, дурыла.
Тады... **як**?


Ня ведаю. Калі вы са сваімі сябрамі не знойдзіце спосаб, хто-небудзь іншы гэта зробіць.
Не можам жа мы проста ўзяць і **змерці**.
Сказаў тыраназаўр трыцэратопсу.
ICE COL


На самой справе дыназаўры не **змерлі**, Ёрык. Проста яны эвалюцыяніравалі ў штосьці новае.
Магчыма, тое ж самае здарыцца і з жанчынамі. Мы ператварымся ў **птушак** ці яшчэ ў каго-небудзь.
Што ж, твой аптымізм гучыць падбадзёрвальна... і даволі **глупа**.

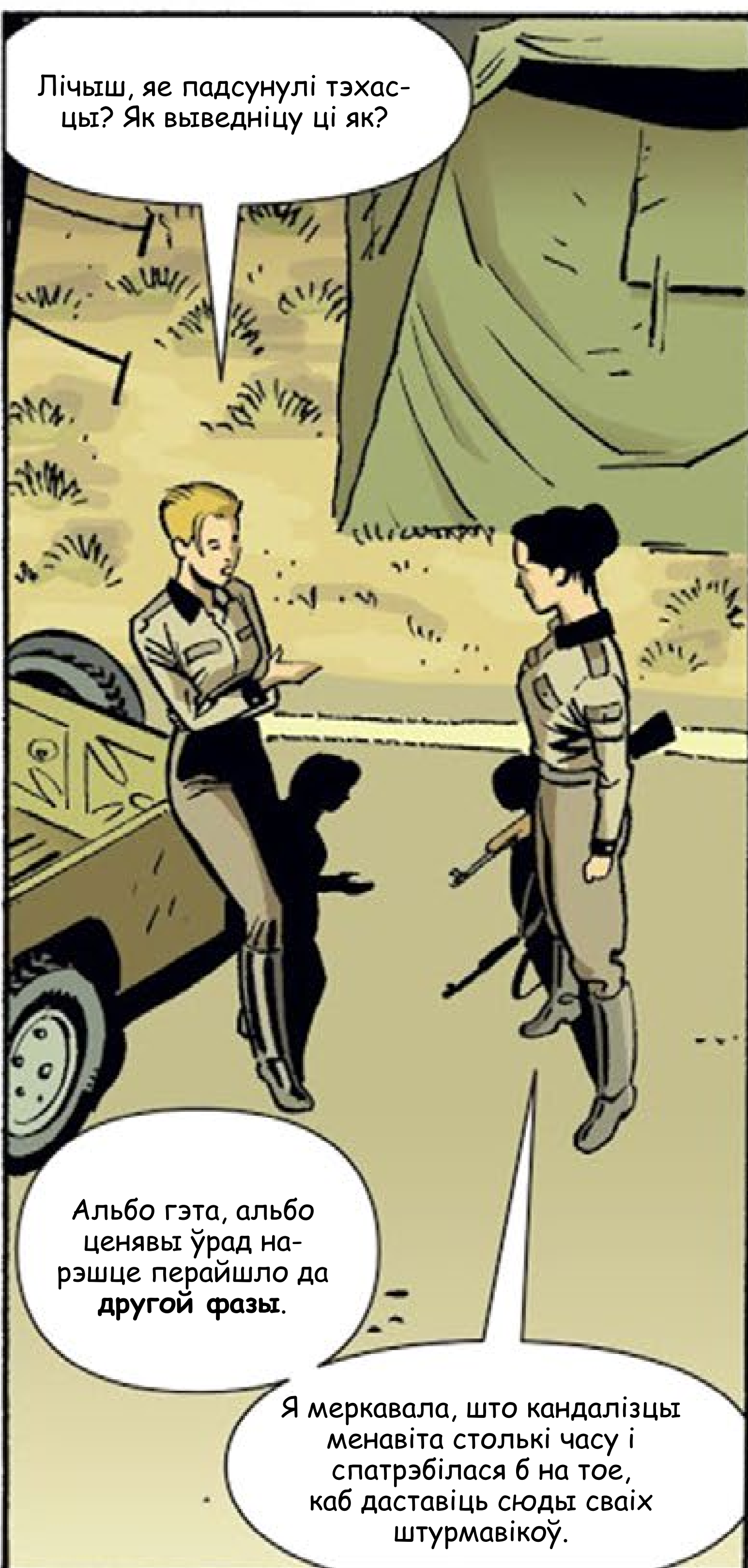

Ну, тады за птушак аднаго палёту.
З асабістых запасаў. Гарачэй пекла, бо вымушана эканоміць генератары для асвятлення, але, лічу, яшчэ не абрызгла.
ICE COLD
Ох, не, дзякуй Пі-Джэй, у мяне пераноснасць алкаголя, як у пяцікласніка. І ў апошні раз, калі я напіўся, я пачаў спяваць па-**іспанску** і...


Ды хопіць, непітушчы.
Што дрэннага можа здарыцца ад **адной** бутылкі піва?





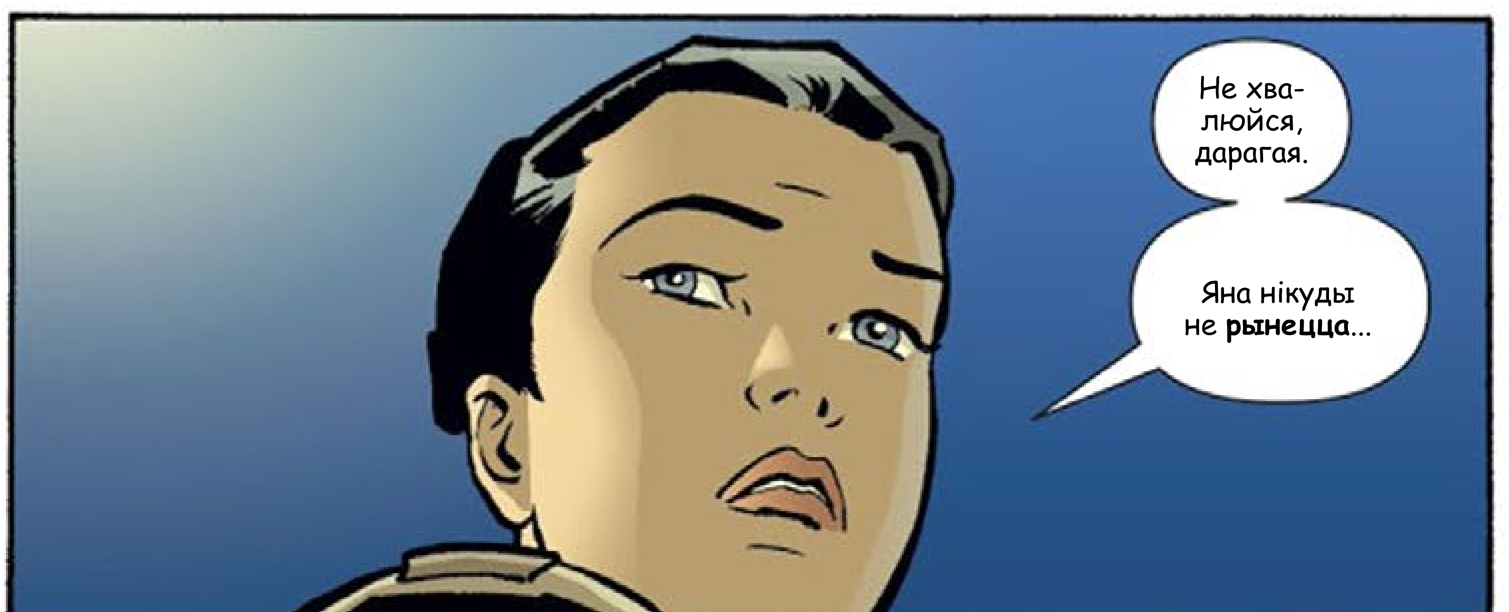
Што адбываецца, мама?
Я выслала Анжэліну пагуляць у дрэннага копа на некаторы час.
Гэтая доктарка пэўна штосьці ведае. Вось толькі я не магу зразумець **што**.



Лічыш, яе падсунулі тэхасцы? Як выведніцу ці як?
Альбо гэта, альбо ценявы ўрад нарэшце перайшло да **другой фазы**.
Я меркавала, што кандалізцы менавіта столькі часу і спатрэбілася б на тое, каб даставіць сюды сваіх штурмавікоў.



Лія, чаму б табе не ўзяць мой «сорак сёмы» і не прабегчыся да дома Пі-Джэй?
Я паблажліва адносілася да гэтай безвалосай пустэльнай мышы з павагі да яе бацькі, ён быў добрым чалавекам, але калі яна прытуліла **федэралаў**, наша перамір'е скончана.
Курвіска, але я спадзявалася, што дапамагу вам з допытам.



Не хвалюйся, дарагая.
Яна нікуды не **рынецца**...



Калі не хочаш зноў атрымаць па пысе, проста адкажы на маё пытанне.
Якім чынам вы забілі ўсіх мужчын?

Вы зрабілі гэта праз спадарожнік ці вык-цынацыю супраць адзёру? Ці праз гэтым маленькіх робатаў у крыві... **Наніты**, правільна?
Джой лічыць, што ААН захоўвала штосьці ў **порна**, але я так не думаю. Мой Эрні за сорак гадоў ні разу не глядзеў нічога такога.
Пацешна бачыць цябе тут.

Што ты сказала?


ХНК


Ты ўзяла гэта ў маёй аптэчцы?
Так.
Разумна.


Хтосьці з нас павінен думаць.
Ты ў парадку?
Ужо лепш. Табе не варта было прыходзіць, 355.


Мне не да жартаў зараз. Прыйшлося паўзці праз трыклятую самаробную каналізацыю, каб не патрапіць на вочы паўтузіну ўзброеных да зубоў...
Я не пра тое.


Я не заслугоўваю тваёй дапамогі.
Я **ашукала** цябе.


Доктар, мабыць, пакінем пакуль драматычныя прызнанні, нам яшчэ з палону трэба выбрацца.
Нашага **хлопчыка** я з сабой не захапіла, таму з кайданкамі прыйдзецца...

355, там у Бостане, я падманула вас пра сваё **дзіця**.
Я сказала вам, што змагла кланіраваць сваю **пляменніцу**, бо мы не змаглі знайсці доктара для трансплантацыі ці яшчэ нейкую лухту... Але ў мяне нават няма пляменніцы. Гэта была проста слязлівая гісторыя, якую я сама і вы выдумала.

Навошта?
Я баялася. Я... Я лічыла, урад выслаў цябе, каб **арыштаваць** мяне. Я меркавала, што ты выявіш хоць нейкае спачуванне, калі мае эксперыменты будуць выглядаць альтруістычна.
Пачакай, дык ты **ніколі** не нараджала клона?

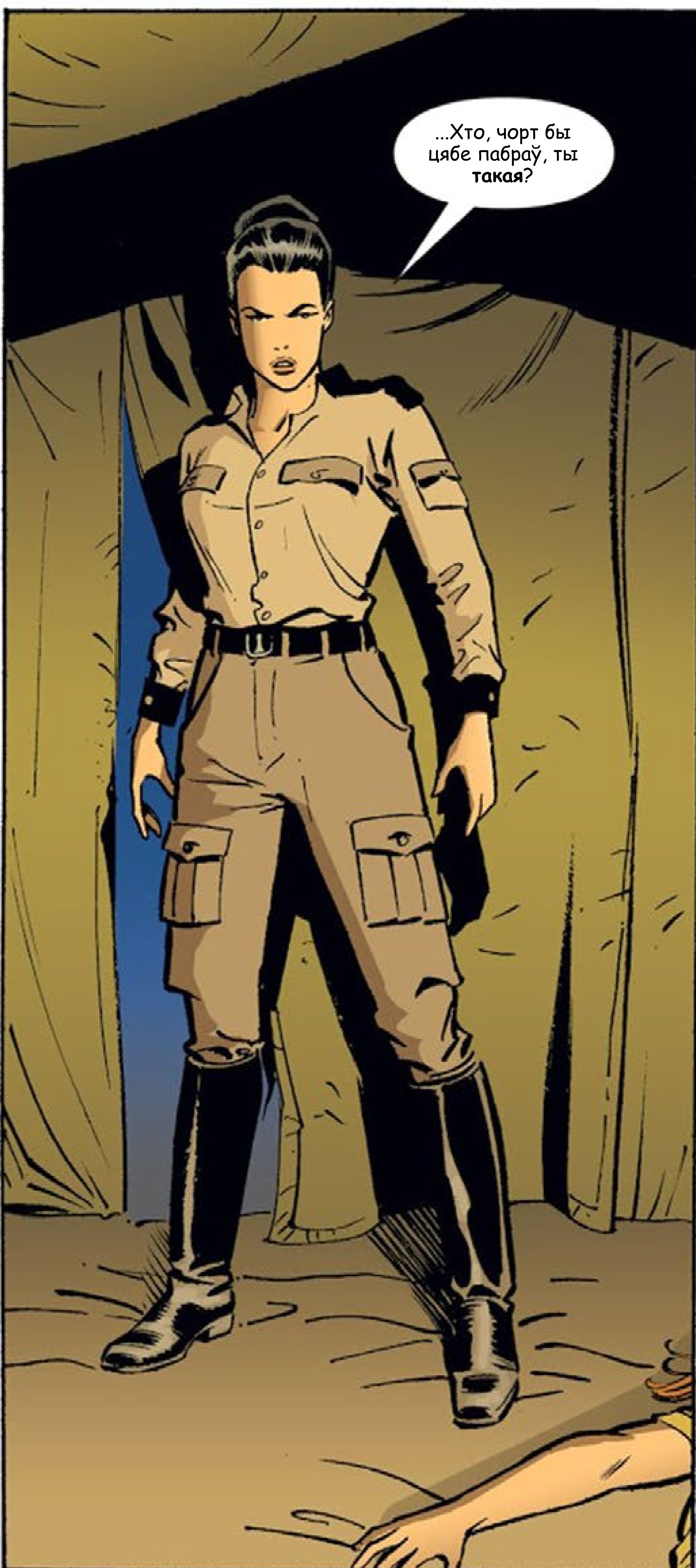
О, нараджала... Але гэта быў не хлопчык. Гэта была **я**. Я была цяжарна клонам **самой сябе**.
Прынамсі, так **задумвалася**. Тое, што ў выніку выйшла з майго чэрава... Гэта была проста каша з канечнасцяў... і **органаў**, і...

Элісан...
Не, ты не разумееш. Яе зачацце было абсалютна эгаістычным і... і **безадказным** крокам.
У Японіі мой казёл бацька быў блізкі да кланіравання самога **сябе**, і я хацела апярэдзіць яго, і, як ведаць, калі б ён здолеў...

Доктар, пры ўсёй павазе, але якое значэнне **цяпер** мае пол вашага змерлага дзіця?
Няўжо ты не **разумееш**?
Гэта важна, бо гэта азначае, што я ляснутая **няўдачніца**!


У параўнанні з такімі біяінжынерамі, як мой бацька, я адстала і... і **некампетэнтна**. Не чума забіла маё дзіця, а маё лайновае веданне навукі!
Нават калі б я высвятліла, што прымусіла ўсіх мужчын загінуць, на паспяховае кланіраванне чалавека мне спатрэбіліся б **годы**! Годы, якіх у гэтага света няма!
У вас **шок**, доктар. Паспрабуйце проста...


У нас няма часу, 355! У нас няма часу на тое, каб рабіць абыход і... ісці абыходнымі шляхамі! Мне **неабходна** дабрацца да сваёй лабараторыі і пачаць працаваць, **прама зараз**.
Вось чаму я рызыкавала сваім жыццём, каб прайсці праз гэты...
Анжэліна?


...Хто, чорт бы цябе пабраў, ты **такая**?


Яшчэ адзін гук, і пачынне гэтай абоймы акажацца ў тваім **роце**.


45-й калібр. Такімі карыстаюцца тыя, хто працуе на **ўрад**.
Я мела **рацыю**.


Дай мне ключы ад яе кайданкоў.
Ну жа.
Добра выглядаеш разам са зброяй, федэрал, але ты не **забойца**.


КЦІК


О, канешне, ты ўжо забівала раней. Гэта відаць. Але ўменне таньчыць не робіць з цябе **балерыну**.
Вы ня ведаеце, што значыць - спусціць курок за свой дом, за сваю **сям'ю**. Таму вы заўсёды і марудзіце.
Таму ты не выстрэліш у **мяне**.




ПАМАЖЫЦЕ!


Шлёндра!


Проста пакінь мяне! Бяры Ёрыка і...
Запхніся!
THINK


Якога гака тут...


Наа!

Маё воооока!!

Уфф!

Наступная, хто ўвойдзе ў намёт, тут жа і памрэ!

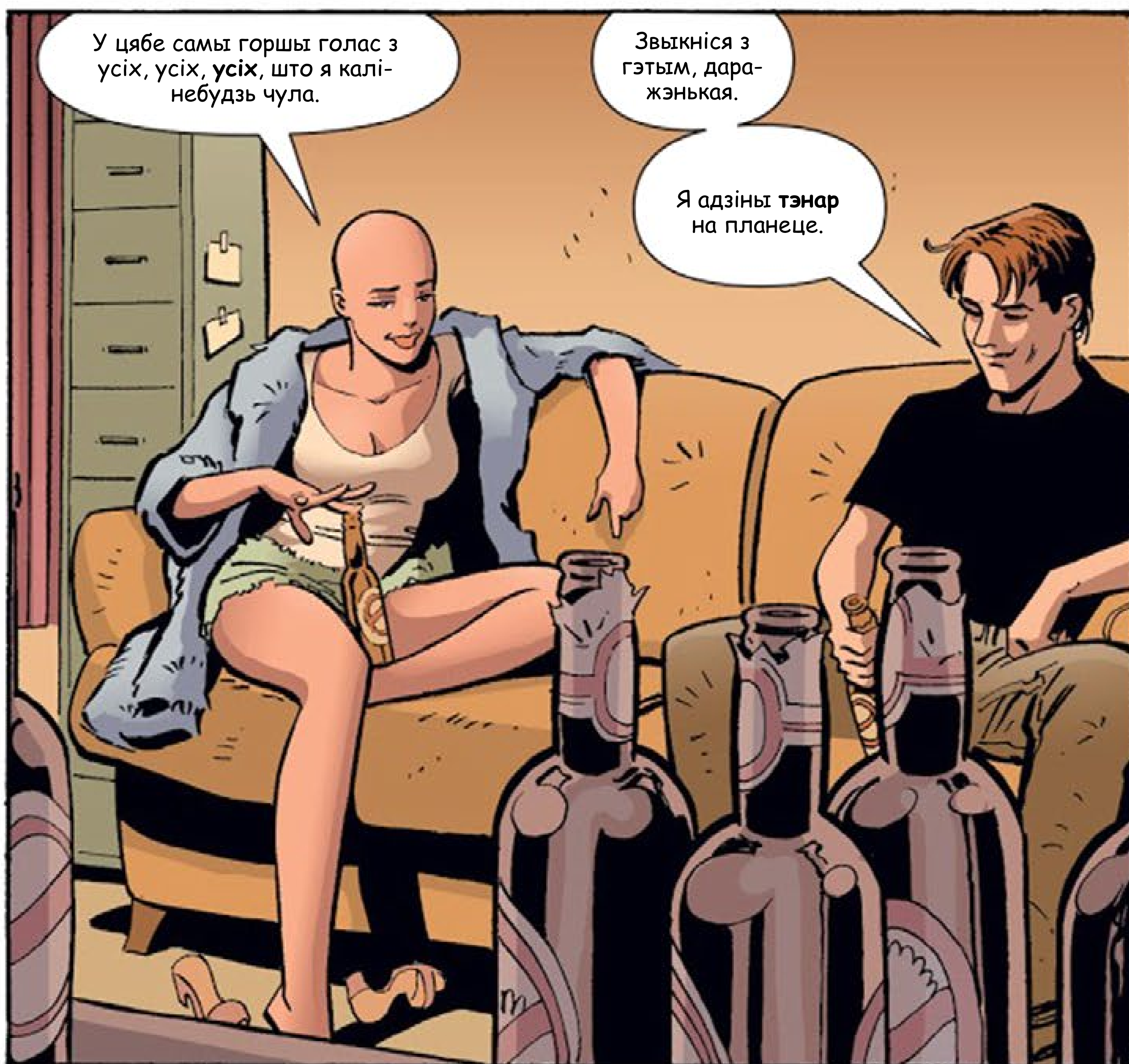
Гэй, **федэрал**.

Невялікая парада.

Каб каго-небудзь вырубіць, патрабуецца больш аднаго ўдара... Спытай аб гэтым у сваё **сяброўкі**.

А цяпер кінь свае цацкі, інач я скончу з ёй хутчэй, чым вы, шлёндры, забралі маіх **сыноў**.

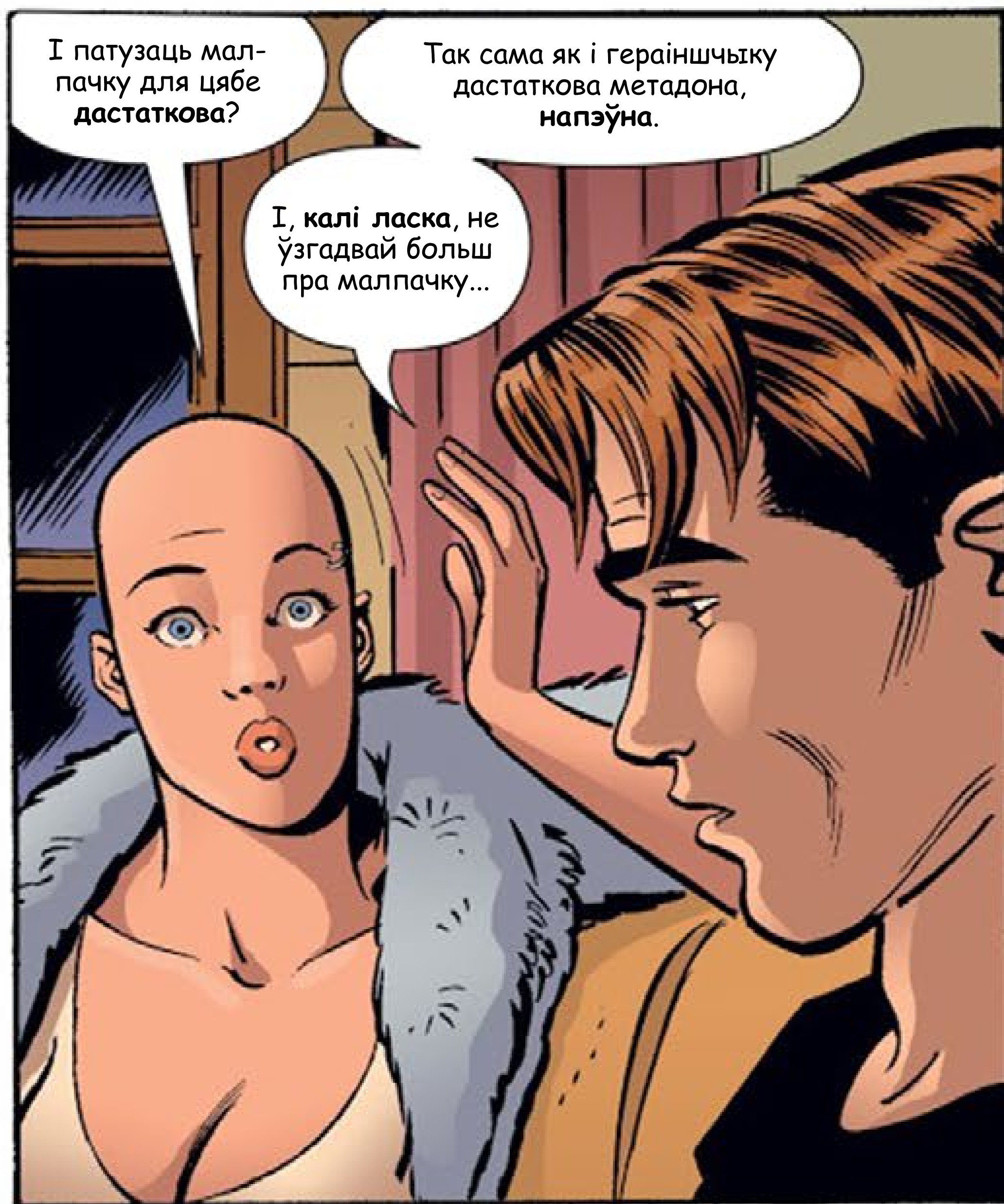

♪RIIIIICO... ♪ SUAAAVEEE!


У цябе самы горшы голас з усіх, усіх, **усіх**, што я калі-небудзь чула.
Звыкніся з гэтым, даражэнькая.
Я адзіны **тэнар** на планеце.


Ты такі мудазвончык.
Не, ну а шо! Добра, мабыць, і ёсць, ну там, чатыры жанчыны з галасамі глыбей майго, але...
Не, я маю на ўвазе, ты такі мудазвончык у плане **сэкса**.


Ааа, толькі не зноў...
Сур'ёзна, ты адзіны пеніс на Зямлі ўжо некалькі **гадоў**. Як здарылася, што ты не ўставіў яшчэ **ні воднай** дзяўчыне за ўвесь гэты час?

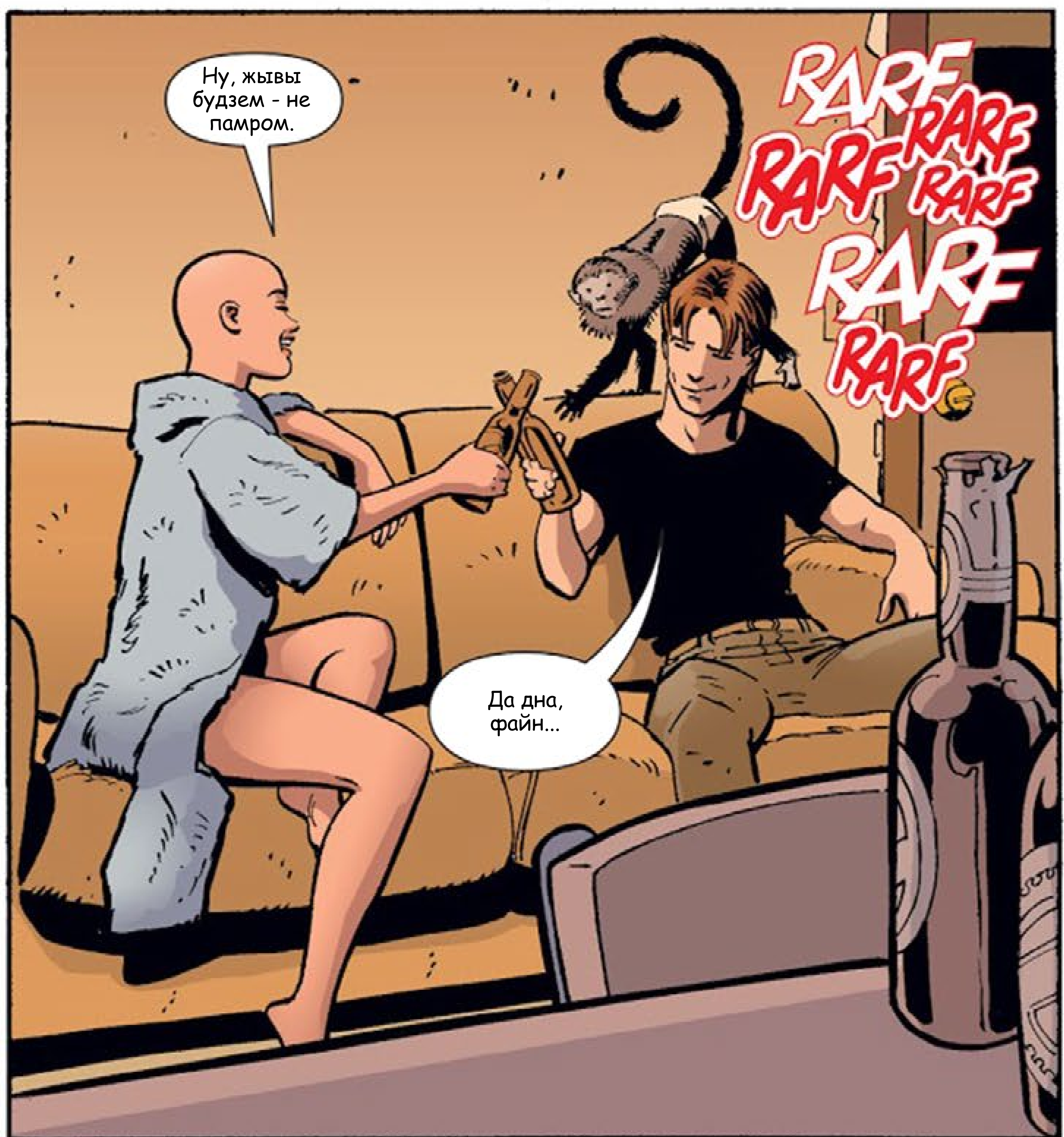



І патузаць малпачку для цябе **дастаткова**?
Так сама як і гераіншчыку дастаткова метадона, **напэўна**.
І, **калі ласка**, не ўзгадвай больш пра малпачку...


Колькі разоў?
У дзень? Ну, быў адзін асабліва знясільваючы эпізод пад час чыкагскага этапу нашага турнэ, пасля таго, як мы спыніліся ў тым доме, там быў усталяваны летні душ.
На той момант я скончыў са сваёй начной сэсіяй і быў такім стомленым, што мне здавалася, што з мяне нават костны мозг пачаў выходзіць.


Ведаю, гэта гучыць даволі жаласна, але не ўпэўнены, што змог бы жыць па-іншаму. Паляваць на самотных жанчын у... **адчаі**, разумееш?
Так. Але, наогул, гэта варта павагі. У сэнсе, без крыўд, але ты не зусім таго тыпу хлопец, з якім я стала б клосціцца ў пераяд **перад** чумой. Таму было б няправільна клосціцца з табой і **зараз**.
Гэта быў бы нейкі крок назад для нас абодвух.


Гэта самае прыемнае, што мне калі-небудзь казалі.


Ну, жывы будзем - не памром.
RARF RARF RARF RARF RARF RARF
Да дна, файн...


RARF
RARF RARF
RARF
RARF
Што, чорт бяры, там адбываецца?
Падобна на гэтых дзікіх сабак.
Ды няўжо. Чаму яны раптам звар'яцелі?


Мабыць, гэта проста 355 і... І доктар Ман вярнуліся?
А можа і не.


Пі-Джэй, ня трэба!
Я толькі што ўспомніў, у мяне быў гэты... гэты вар'яцкі рэалістычны кашмар. Аб тым, што здарыцца нешта **жудаснае**, калі ты туды пойдзеш...
Ёрык, ды ты п'яны **ў дровы**. Ідзі схавайся пад стол ці яшчэ куды-небудзь. Я зараз вярнуся.


Але...


Аррр Фаррр
Я ведаю, усё ў парадку! Я не збіраюся ім **карыстацца**, я проста...
Гэй!



BANG

To Be Concluded...

ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпісчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміум

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпісчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.